

Impact des publications du CCNPPS Évaluation 2013-2014

Mars 2015

Le 10 septembre 2014, le Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé (CCNPPS) lançait une troisième vague d'évaluation de l'impact de ses publications¹.

Cette enquête cherche à qualifier l'impact des publications du CCNPPS en ayant recours à une échelle d'utilisation inspirée des travaux de Skinner (2007)². L'impact est défini sur un continuum allant de la consultation des produits de connaissances (un préalable à l'utilisation), en passant par l'appropriation de ces connaissances (p. ex., repenser aux informations présentées, transmettre le document à un collègue ou discuter des connaissances), pour ensuite se traduire par une utilisation conceptuelle, symbolique ou instrumentale des connaissances (p. ex., citer le document, soutenir un argumentaire, développer un projet, etc.).

À partir des travaux de Lemire, Souffez et Laurendeau (2009)³, nous mesurons également différentes variables qui influencent l'accessibilité et l'utilisation des produits de connaissances, telles que le canal de diffusion privilégié, le bon moment de la diffusion (ponctualité), la valeur ajoutée du fait d'être en lien avec le CCNPPS et les perceptions quant à la convivialité, à l'utilité et à la rigueur du produit.

Information sur les répondants

Les abonnés au bulletin électronique du CCNPPS (un peu plus de 2 000 personnes) ont été conviés à répondre à un questionnaire en ligne.

- 27 publications parues en 2013 et 2014 faisaient l'objet de l'évaluation.
 - Étaient exclus les autres produits accessibles sur le site Web comme les présentations PowerPoint, les vidéos, les présentations narrées et les autres ressources Web.
- 94 questionnaires ont été complètement remplis sur 155 questionnaires entrepris (60 %).
 - Les participants n'ont pas répondu à toutes les questions, ce qui fait que nous indiquons toujours le dénominateur en plus du nombre de répondants à chaque question.
 - 45 répondants ont rempli le questionnaire en anglais et 49 l'ont rempli en français.
- 95 répondants ont indiqué leur région de travail : la plupart travaillent en Ontario (33) ou au Québec (35).
- À la question portant sur le palier d'intervention, 32/94 répondants ont dit provenir d'une unité locale ou régionale de santé publique. Ce sont les premiers utilisateurs de connaissances que nous ciblons.
- Parmi ces 32 répondants locaux ou régionaux, 15 proviennent de l'Ontario, 10 du Québec, 3 de la Colombie-Britannique, 2 du Manitoba et 2 sont à l'international.
- On comptait au total 18 répondants internationaux.

¹ La première vague d'évaluation a porté sur les documents du Centre publiés de 2008 à 2010 et la deuxième vague, sur les publications du Centre parues de 2010 à 2013. La démarche évaluative du CCNPPS est globale et vise l'évaluation de l'impact de l'ensemble de ses pratiques de partage de connaissances. L'évaluation de l'impact des publications fait partie de cette démarche globale.

² Skinner, K. (2007). Developing a tool to measure knowledge exchange outcomes. *Canadian Journal of Program Evaluation*, 22(1), 49-73.

³ Lemire, N., Souffez, K. et Laurendeau, M.-C. (2009). *Animer un processus de transfert des connaissances. Bilan des connaissances et outils d'animation*. Québec : Institut national de santé publique du Québec. Consulté en ligne à : <http://www.inspq.qc.ca/animer-un-processus-de-transfert-des-connaissances>



Évaluation générale

CANAL DE DIFFUSION PRIVILÉGIÉ

125/135 répondants **ont consulté** l'une des publications du CCNPPS.

La plupart des répondants ont consulté nos publications par le biais du bulletin électronique (108/123) et il s'agit de leur moyen préféré d'obtenir l'information (102/122, dont 22 répondants aux paliers local et régional en santé publique). Cette préférence est de bon augure pour nos pratiques de partage de connaissances, puisque le canal de communication privilégié doit correspondre au canal préféré des utilisateurs des produits de connaissances. Néanmoins, le téléchargement des publications sur le site continue longtemps après leur diffusion par le bulletin d'information. En 2013-2014, 109 674 publications ont été téléchargées; les publications des six années précédentes sont visées par la majorité de ces téléchargements.

MOMENT OPPORTUN DE LA DIFFUSION

109/112 répondants sont plutôt ou totalement en accord avec l'énoncé : « J'ai eu accès aux publications du CCNPPS **au meilleur moment** pour les utiliser dans mon travail ».

La ponctualité (ou pertinence temporelle) est une condition du succès du partage de connaissances. Cette dimension est subjective et difficile à mesurer. Nous avons malgré tout essayé de la mesurer auprès des répondants et, visiblement, elle représente une dimension pertinente pour plusieurs. 34 personnes ont ajouté des commentaires à cette question. Selon ceux-ci, **le meilleur moment** semble lié :

- à la convivialité du site Web;
- aux communications régulières entre le CCNPPS et les utilisateurs (par le bulletin électronique, par exemple);
- à l'actualité et à la pertinence des publications.

VALEUR AJOUTÉE DU CCNPPS

101/112 répondants pensent qu'être en lien avec le CCNPPS offre une **valeur ajoutée**.

La valeur ajoutée du lien avec le CCNPPS est une autre dimension subjective et difficile à mesurer, mais qu'il est important de considérer lorsque l'on cherche à apprécier les pratiques de partage de

connaissances. En effet, les utilisateurs semblent plus susceptibles d'accepter une nouvelle connaissance et de l'adopter s'ils se considèrent en relation avec la personne ou l'organisation qui lui transmet cette connaissance. Ainsi, nous avons cherché à opérationnaliser cette dimension. Plusieurs (74) participants ont ajouté des commentaires lorsqu'on leur a demandé quelle était, pour eux, la valeur ajoutée d'être en relation avec le CCNPPS.

Parmi les commentaires reçus, les éléments de réponses suivants ressortaient :

- « À jour, à tout moment »;
- « Un guichet unique qui donne accès à des documents de politique publique » (traduction libre);
- « Être tenue au courant de ce qui se fait dans le cham[p] des politiques publiques favorables à la santé »;
- « Me tient au courant d'une variété de sujets et d'informations touchant la santé qui mettent en contexte le travail que je fais » (traduction libre);
- « Accès à plus de connaissances utiles »;
- « Soutient nos décisions de politiques » (traduction libre);
- « Toujours à la fine pointe des données probantes »;
- « Les informations transmises par le CCNPPS sont appuyées par la notoriété du Centre »;
- « Ils ont toujours répondu rapidement aux questions » (traduction libre);
- « Renseignement sur les meilleures pratiques, sur des sujets qu'on ne trouve pas ailleurs » (traduction libre);
- « Les tendances et les meilleures pratiques, les nouvelles recherches, la formation » (traduction libre);
- « Les nouveaux enjeux, les perspectives à l'échelle nationale » (traduction libre);
- « De bons résumés/comptes rendus de sujets complexes qui seraient difficiles à assimiler compte tenu du temps que j'ai pour suivre les avancées dans ces domaines de connaissances » (traduction libre);
- « Bon de savoir sur quel sujet d'autres aussi travaillent en matière de politiques publiques favorables à la santé ».

RIGUEUR DES PUBLICATIONS

106/110 répondants sont d'accord avec l'énoncé « Les publications du CCNPPS me semblent **rigoureuses** ».

Parmi les 32 personnes ayant ajouté des commentaires à la question, notons :

1) Force

- « Les documents que j'ai consultés reflètent une approche prudente et méthodologiquement solide; ils sont bien appuyés sur la recherche et font référence à celle-ci » (traduction libre);
- « Sujets traités par des experts, recherche rigoureuse de sources d'information »;
- « Qualité scientifique certaine ».

2) Faiblesse

- « Les publications sont rigoureuses. Le Centre gagnerait à soutenir sa crédibilité en publiant dans des revues révisées par des pairs ([d]es commentaires dans le journal [canadien] de santé publique, etc[.]) »;
- « Même si je suis d'accord, je pense qu'ils devraient se concentrer davantage sur les publications dans des revues (*Revue canadienne de santé publique, Journal of Public Health Management and Practice*, etc.) au lieu de rédiger des rapports. Les articles publiés seront indexés; tandis que les rapports se perdront au fil des ans... » (traduction libre);
- « Vos critères de sélection ou vos normes rigoureuses ne sont pas clairement indiqués sur le site Web ou dans les publications » (traduction libre).

UTILITÉ POUR LE TRAVAIL

103/106 répondants sont d'accord avec l'énoncé : « Les connaissances présentées dans les publications du CCNPPS sont **utiles** pour mon travail ».

Pour expliquer l'utilité, plusieurs répondants nous ont dit comment ils utilisent les publications du CCNPPS. Par exemple, certains répondants citent les publications, d'autres disent que les connaissances présentées dans les publications viennent soutenir leurs idées : « Elles permettent de confirmer des intuitions et parfois servent de références ».

Les publications les plus lues, partagées et utilisées

Nous constatons une importante augmentation de la lecture des publications. Dans le passé, nous avons choisi de faire ressortir les publications ayant été **lues** par 10 personnes ou plus (19/62 en 2010-2013). La quasi-totalité (24/27) des publications de 2013-2014 répond à ce critère. En moyenne, 23 répondants ont mentionné avoir lu chaque publication.

Nous avons aussi choisi, en 2010-2013 de faire ressortir les publications ayant été **partagées** par 10 personnes ou plus. C'était alors le cas de 5 des 62 publications. En 2013-2014, 9 publications ont été partagées par 10 personnes ou plus. Par ailleurs, **chacune** des 27 publications a été partagée par au moins 2 personnes. Aussi, chaque publication a été partagée en moyenne 10 fois (lors de l'évaluation de 2010-2013, on relevait en moyenne 2 partages par publication).

Tableau 1 Les publications les plus partagées

| Année et titre | Lectures | Partages |
|--|----------|----------|
| 2014 - Cadre de référence pour des politiques publiques favorables à la santé mentale | 41 | 20 |
| 2014 - Définir un cadre de référence sur la santé mentale des populations à l'intention de la santé publique | 34 | 22 |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Calculatrice des coûts | 33 | 15 |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Grille de dépistage | 32 | 18 |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Outil de cadrage du processus | 58 | 25 |
| 2014 - Introduction à l'éthique en santé publique : contexte | 47 | 17 |
| 2014 - Les conditions organisationnelles de l'évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) | 42 | 16 |
| 2013 - Les modèles de politiques publiques et leur utilité en santé publique : le modèle des étapes | 30 | 10 |
| 2013 - Planifier le partage de connaissances lors d'une évaluation d'impact sur la santé | 26 | 11 |

Enfin, 11 publications ont été utilisées par 5 personnes ou plus, ce qui est comparable à l'utilisation mesurée en 2010-2013. Toutefois, 5 personnes en moyenne ont utilisé une publication, alors que cette moyenne était de 2 personnes en 2010-2013.

Tableau 2 Nombre de personnes qui ont utilisé la publication

| Année et titre | Utilisations |
|---|--------------|
| 2014 - Cadre de référence pour des politiques publiques favorables à la santé mentale | 13 |
| 2014 - Définir un cadre de référence sur la santé mentale des populations à l'intention de la santé publique | 11 |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Calculatrice des coûts | 6 |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Outil de cadrage du processus | 12 |
| 2014 - Introduction à l'éthique en santé publique : contexte | 14 |
| 2013 - Introduction aux implications éthiques des évaluations économiques pour les politiques publiques favorables à la santé | 6 |
| 2013 - Les conditions organisationnelles de l'évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) | 12 |
| 2013 - Les modèles de politiques publiques et leur utilité en santé publique : le modèle des étapes | 6 |
| 2013 - Outil interne du CCNPPS. Guide pour l'élaboration d'un plan de partage de connaissances | 6 |
| 2013 - Outil interne du CCNPPS. Modèle logique pour l'évaluation des activités de partage de connaissances | 5 |
| 2013 - Planifier le partage de connaissances lors d'une évaluation d'impact sur la santé | 5 |

Questions sur les publications les plus utiles

Dans la deuxième section du questionnaire d'évaluation, le répondant devait choisir la publication qu'il avait trouvée la plus utile. Ensuite, les questions portaient sur cette publication.

PUBLICATIONS LES PLUS UTILES

11 publications ont été sélectionnées par 5 participants ou plus comme étant les plus utiles. Toutes, sauf une, se retrouvent aussi dans la liste des publications que les répondants affirment avoir utilisées (question précédente).

Tableau 3 Publications les plus utiles sélectionnées par plus de 5 répondants

| Année et titre |
|---|
| 2014 - Cadre de référence pour des politiques publiques favorables à la santé mentale |
| 2014 - Définir un cadre de référence sur la santé mentale des populations à l'intention de la santé publique |
| 2014 - Évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) - Outil de cadrage du processus |
| 2014 - Introduction à l'éthique en santé publique : contexte |
| 2014 - Les conditions organisationnelles de l'évaluation d'impact sur la santé (ÉIS) |
| 2014 - Série sur l'évaluation d'impact intégrée (ÉII). 1- Situation générale et clarification des concepts |
| 2013 - Introduction aux implications éthiques des évaluations économiques pour les politiques publiques favorables à la santé |
| 2013 - Les modèles de politiques publiques et leur utilité en santé publique : le modèle des étapes |
| 2013 - Planifier le partage de connaissances lors d'une évaluation d'impact sur la santé |
| 2013 - Outil interne du CCNPPS. Guide pour l'élaboration d'un plan de partage de connaissances |
| 2013 - Outil interne du CCNPPS. Modèle logique pour l'évaluation des activités de partage de connaissances |

RAISONS DE L'UTILITÉ DES PUBLICATIONS

Certaines des raisons évoquées pour expliquer l'utilité de la publication sélectionnée sont que le sujet qu'elle aborde est d'actualité, que la publication est pertinente et qu'elle répond à un besoin. Aussi, plusieurs répondants disent apprécier le format des produits proposés. La liste suivante reproduit quelques commentaires répondant à la question : « Pourquoi considérez-vous cette publication comme la plus utile ou pertinente dans votre travail? »

- « C'est un axe majeur de mon travail » (traduction libre);
- « Aide l'organisation des idées et des processus » (traduction libre);

- « Parce qu'il s'agit d'un sujet non documenté au Québec auparavant »;
 - « Excellent document de contextualisation » (traduction libre);
 - « Très concis et contient des mesures utiles » (traduction libre);
 - « applicable »;
 - « Ce guide m'a permis d'organiser mon plan de partage des connaissances » (traduction libre);
 - « Très applicable pour établir des plans de partage des connaissances et évaluer ce travail » (traduction libre);
 - « Un nouveau domaine à considérer » (traduction libre);
 - « Un très bon résumé d'un sujet nouveau » (traduction libre);
 - « Parce que c'est dans [ce] domaine que j'ai travaillé, et je n'ai pas trouvé beaucoup d'autres cadres similaires (surtout pas en français ou du Québec) »;
 - « Ces publications nous [ont] permis de renforcer nos capacités en santé publique et [de] collaborer avec d'autres institutions qui n'ont pas eu cette opportunité ».
- Près des deux tiers des répondants (51/85) **ont discuté des connaissances** présentées dans cette publication avec une autre personne.
 - Les trois quarts des répondants (62/84) ont consulté le site Web du CCNPPS ou un autre site pour **trouver de l'information supplémentaire** à la suite de la lecture de la publication.

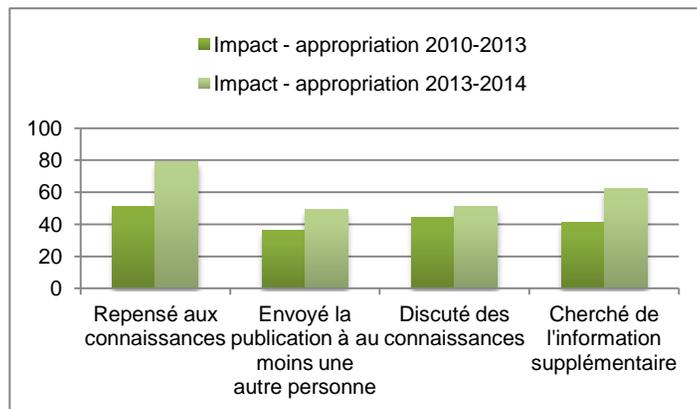


Figure 1 Impact – Dimensions de l'appropriation (enquêtes 2010-2013 et 2013-2014)

CONVIVALITÉ DES PUBLICATIONS

Tous les répondants (89/89) sont d'accord avec l'énoncé suivant : « Le ton et le style employés dans cette publication sont appropriés ».

Tous, sauf 3 répondants (86/89), sont d'accord sur le fait que le nombre de pages de la publication est approprié.

Tous, sauf 1 répondant (88/89), sont d'accord sur le fait que la mise en page de la publication en facilite la lecture.

Impact

IMPACT : APPROPRIATION

Dans le cadre de la présente évaluation :

- La majorité des répondants (79/87) disent **avoir repensé aux connaissances** présentées dans la publication depuis qu'ils les ont lues. Parmi ceux-ci, 25 répondants travaillent à un palier local ou régional de santé publique.
- Plus de la moitié des répondants (49/86) **ont envoyé la publication** à au moins une autre personne.

IMPACT : UTILISATION

- La majorité des répondants (63/84) disent avoir utilisé les connaissances présentées dans la publication sélectionnée pour **soutenir une idée ou un argumentaire**.
- 21 répondants indiquent avoir **cité la publication**.
 - 14 personnes ont précisé que les publications du CCNPPS sont citées dans des documents internes à leur organisation et dans quelques autres types de documents.
- 12 répondants indiquent avoir **amorcé un nouveau projet ou une nouvelle collaboration** à la suite de la consultation de cette publication.
- Enfin, la majorité des répondants (81/85) affirment **qu'ils iront de nouveau consulter la publication**, ce qui laisse présager d'autres impacts possibles de la publication dans le futur.

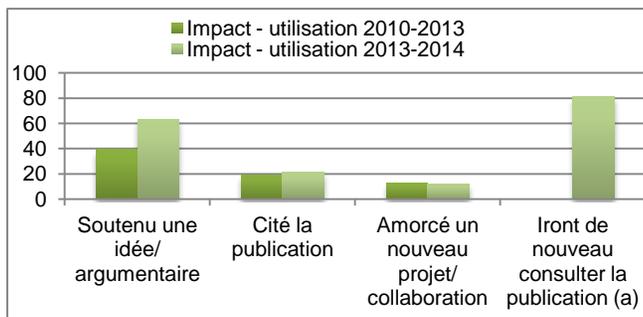


Figure 2 Impact – Dimensions de l'utilisation (enquêtes 2010-2013 et 2013-2014)

(a) Cette mesure n'a pas été prise en 2010-2013

Parmi les autres impacts de l'utilisation de la publication sélectionnée :

1) Meilleure compréhension d'un sujet ou introduction d'une nouvelle manière de penser

- « Changement de mentalité en matière de santé »;
- « Aide à une meilleure compréhension dans notre équipe » (traduction libre);
- « Clarté de pensée » (traduction libre);
- « Je comprends mieux les rôles possibles de la santé publique dans les processus de gouvernance » (traduction libre);
- « Connaissance/référence/information générale/nou[vel] horizon ».

2) Soutenir une idée, construire un argumentaire, mettre au point un cadre de référence

- « Bonifier un cadre de référence »;
- « Très aidant dans l'élaboration d'un cadre conceptuel »;
- « A donné de l'autorité à mon argument sur l'importance de la promotion de la santé mentale » (traduction libre);
- « J'utilise ce document comme ressource justificative pour renforcer les concepts sur lesquels porte mon projet » (traduction libre);
- « Supporte l'information préalablement recueillie à ce sujet »;
- « A soutenu le développement de programmes » (traduction libre);
- « Elle me sert d'outil crédible pour poursuivre mes efforts visant à développer une meilleure compréhension et acceptabilité de la nécessité

d'une perspective éthique dans la conception de stratégies et de campagnes de promotion de la santé » (traduction libre);

- « Elle offre une crédibilité aux constatations initiales et aux premiers enseignements en matière d'environnement selon lesquels l'impact de l'environnement bâti sur la santé humaine physique et mentale dépasse les "simples" domaines de l'obésité et de la qualité de l'air » (traduction libre).

3) Entamer un nouveau projet ou une nouvelle collaboration

- « La confirmation que les activités de mon équipe doivent s'orienter dans le sens des propos de la publication »;
- « Projet potentiel à moyen terme »;
- « Lien possible avec l'unité DAP de l'INSPQ ».

Deux besoins exprimés

« De voir la liste complète de vos publications dans le cadre de ce sondage est un peu comme une intervention. Je n'avais pas vu la liste complète. Ce serait utile de recevoir à nouveau cette liste avec des liens... J'aimerais que ce questionnaire me permette de suggérer de nouveaux travaux pour le CCNPPS... nous avons eu plusieurs conversations dans notre organisation au sujet du rôle de la santé dans le plaidoyer. Nous pouvons puiser dans les compétences de base et du côté d'organisations comme Vancouver Coastal Health, qui ont créé des lignes directrices en matière de plaidoyer. Y a-t-il une possibilité à l'avenir de réaliser des travaux dans ce domaine : comment influencer des politiques publiques favorables à la santé au sein d'une organisation gouvernementale? » (traduction libre)

« Le centre est une ressource inestimable pour soutenir le champ fragile de l'influence des politiques publiques. Ses productions soutiendraient davantage mon organisation si elles m'aidaient à structurer le développement organisationnel requis pour avoir une stratégie forte d'influence et des politiques publiques sur la santé au-delà de [l'ÉIS] (comment structurer le développement professionnel et le recrutement, portraits de différentes organisations ayant mieux orient[é] leurs actions pour influencer les politiques publiques, etc.) Un lien stratégique serait également à tracer entre le courant de lutte aux ISS et l'influence des politiques

publiques[,] qui est l'une des principales stratégies à intensifier. »

Derniers commentaires

Dans la conclusion de l'enquête, la plupart des commentaires constituent des remerciements ou encouragent le Centre à continuer son travail de manière générale ou dans le cas de thèmes particuliers.

- « J'apprécie les efforts que consacre le CCNPPS à la diffusion de ses travaux » (traduction libre);
- « Je pense que je l'ai déjà mentionné – mais j'aime beaucoup votre bulletin et les références aux politiques que vous y soulignez. Merci! » (traduction libre);
- « Votre site Web et votre bulletin sont très utiles. Continuez votre bon travail! » (traduction libre);
- « Continuez votre excellent travail — il est précieux! » (traduction libre);
- « Je trouve que vous faites un excellent travail, j'ai toujours beaucoup d'intérêt à vous lire. Longue vie à vous! »;
- « Apprentissage continu » (traduction libre);
- « Continuez »;
- « Merci pour votre récent travail sur la promotion de la santé mentale » (traduction libre);
- « Non, je veux simplement vous remercier et vous féliciter » (traduction libre);
- « Merci pour le travail que vous faites. Continuez votre excellent travail » (traduction libre);
- « J'aime recevoir le bulletin » (traduction libre);
- « J'apprécie beaucoup les ressources qu'offre le CCNPPS, elles sont très utiles et fournissent les données probantes nécessaires à la construction d'un argument (plus) fort. Puisque la création de politiques publiques favorables à la santé fait partie intégrante du travail de mise en place de politiques publiques efficaces, toutes les ressources et les outils à l'appui de ce travail sont cruciaux pour le faire avancer. Il faut particulièrement souligner l'importance du développement des communautés, de la participation et des manières dont la santé publique peut soutenir plus efficacement ce travail » (traduction libre);
- « Merci et s'il vous plaît, continuez. Vous êtes souvent ma seule source d'information concernant ce que font les autres pays du point de vue de l'environnement bâti, au-delà des publications typiques en matière de planification. Pour un planificateur des transports, c'est très important, surtout aujourd'hui. Veuillez aussi s'il vous plaît inclure d'autres continents, au-delà de l'Europe, à des fins de comparaison, ainsi que d'autres pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, pas seulement les pays de l'Ouest ou de l'UE en général. Il y a des leçons à tirer et des comparaisons à faire avec d'autres, et nous ne le saurons pas tant que nous ne comparerons pas le travail, ses impacts, etc. Je visiterai votre site Web et je verrai si je peux le citer et citer vos publications plus souvent à l'avenir. Merci! » (traduction libre).

Mars 2015

Auteure : Marie-Christine Hogue, Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé

COMMENT CITER CE DOCUMENT

Hogue, M.-C. (2015). *Impact des publications du CCNPPS – Évaluation 2013-2014*. Montréal, Québec : Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé.

Le Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé (CCNPPS) vise à accroître l'expertise des acteurs de la santé publique en matière de politiques publiques favorables à la santé, à travers le développement, le partage et l'utilisation des connaissances. Le CCNPPS fait partie d'un réseau canadien de six centres financés par l'Agence de la santé publique du Canada. Répartis à travers le Canada, chacun des centres de collaboration se spécialise dans un domaine précis, mais partage un mandat commun de synthèse, d'utilisation et de partage des connaissances. Le réseau des centres agit autant comme une structure de diffusion des contributions spécifiques des centres que de lieu de production conjointe des projets communs. Le CCNPPS est hébergé à l'Institut national de santé publique du Québec (INSPQ), un chef de file en santé publique au Canada.

La production de ce document a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de l'Agence de la santé publique du Canada par le biais du financement du Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé (CCNPPS). Les vues exprimées ici ne reflètent pas nécessairement la position officielle de l'Agence de la santé publique du Canada.

N° de publication : XXXX

Ce document est disponible intégralement en format électronique (PDF) sur le site Web du Centre de collaboration nationale sur les politiques publiques et la santé au : www.ccnpps.ca.

An English version of this paper is also available at www.ncchpp.ca.

Les données contenues dans le document peuvent être citées, à condition d'en mentionner la source.

